

- IT** **Soffiatore / Aspiratore a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Соффиаторе / Аспираторе алиментато а батерия**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterijski duvač lišća**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorový foukač/vysavač**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridreven løvblæser / løvsuger**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Laubbläser / Laubsauger**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φυσητήρας μπαταρίας / Ηλεκτρικός αναρροφητήρας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered Blower / Vacuum**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador / Aspirador a batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Akutoitel lehepuhur / imur**  
KASUTUSJUHEND  
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen puutarhaimuri/-puhallin**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur / Aspirateur à batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterijski puhač lišća**  
PRIRUČNIK ZA UPORABO  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Elemes fújógép**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM: a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Akumuliatorinis pūtimo įrenginys**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Akumulatoru darbināms pūtējs / vakuumiekārta**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.
- MK** **Батериски погон за лист вентилатор**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Bazer /Zuiger met accu  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet blåser / suger  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.

**PL** Dmuchawa / odkurzacz akumulatorowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador / Aspirador a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă / Aspirator de frunze pe baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Аккумуляторная воздуходувка  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorový fúkač/vysávač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Puhalo / sesalnik baterijski pogon  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Бловер / Вацуум цлеанер баттери поверед  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Batteridrivnen lövblås / lövsug  
BRUKSANVISNING

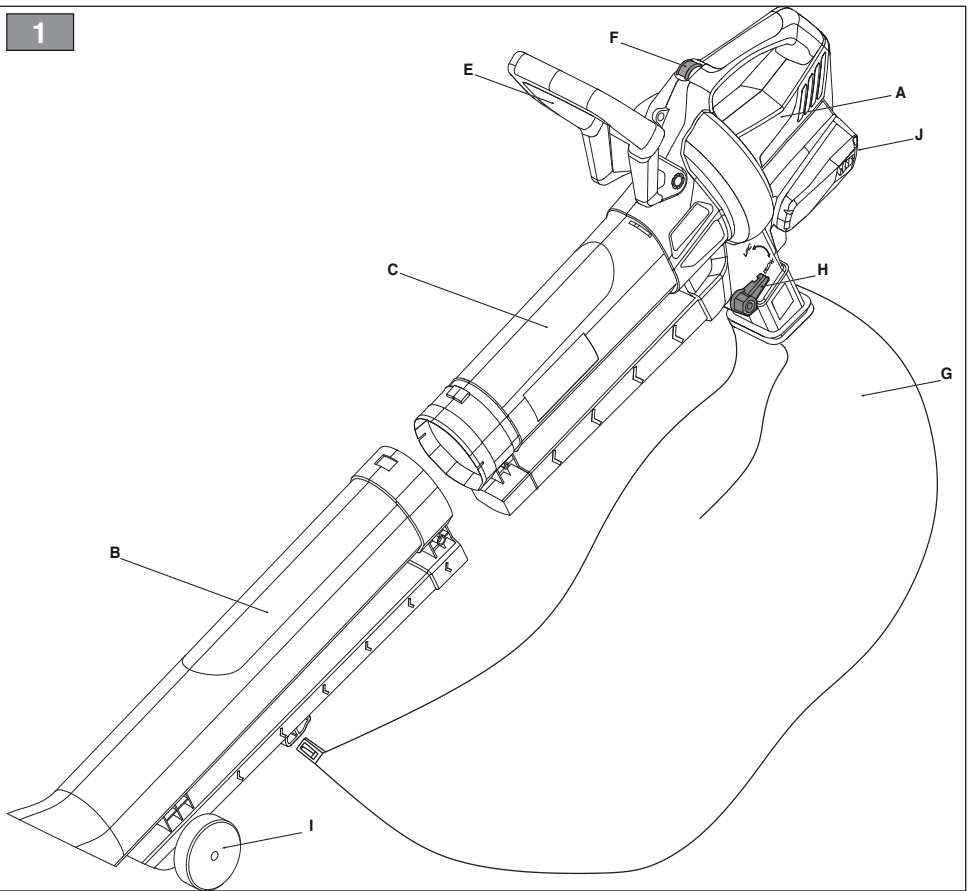
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du användermaskinen.

**TR** Pili üfleyici / aspiratör  
KULLANIM KILAVUZU

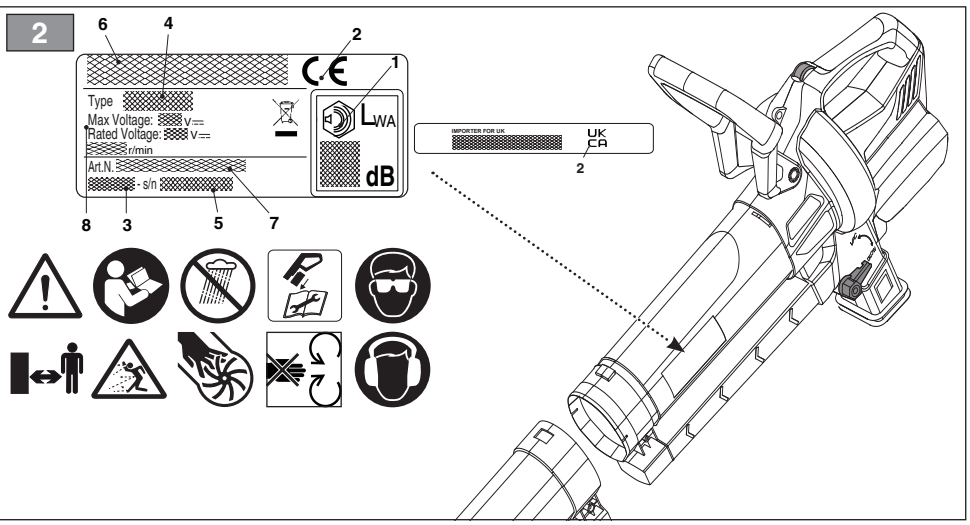
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

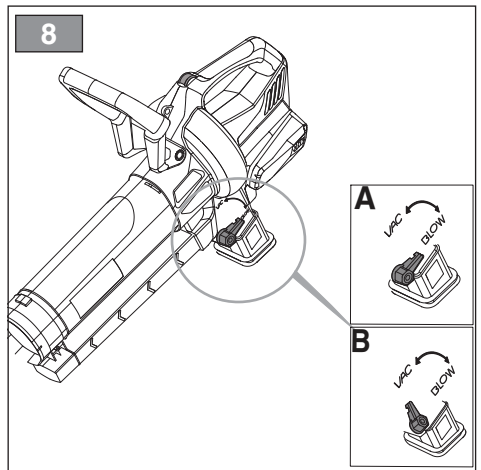
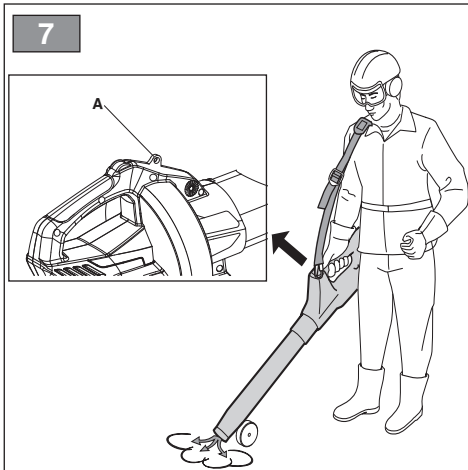
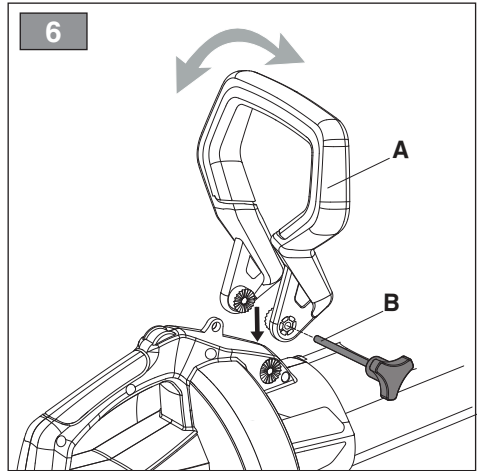
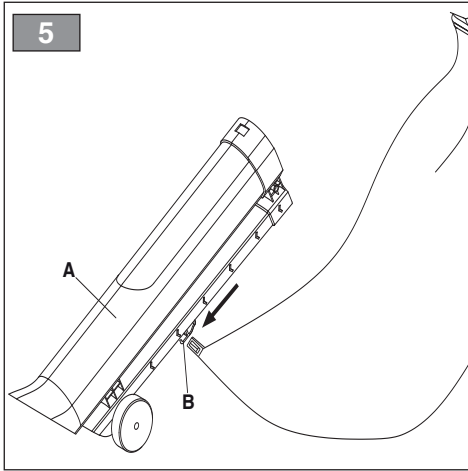
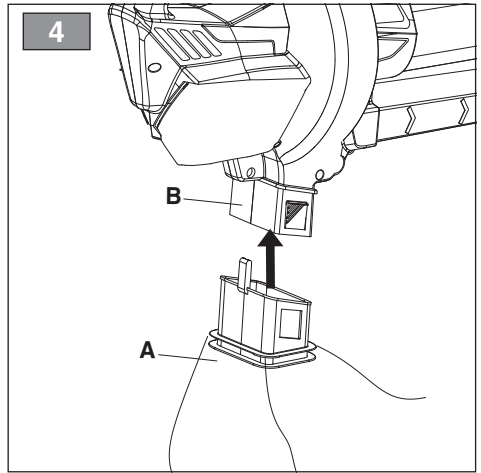
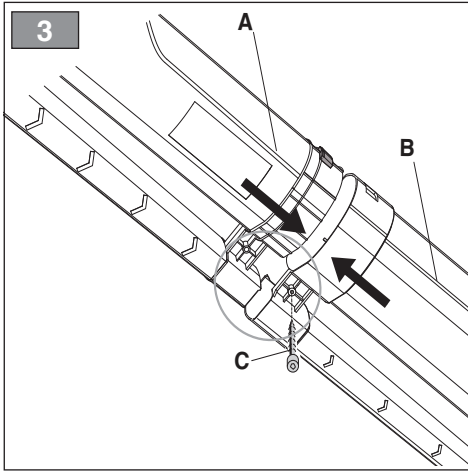
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

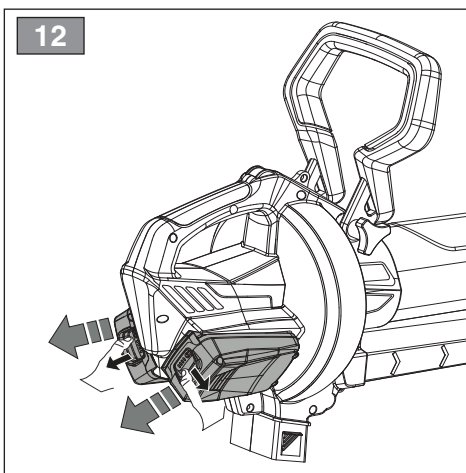
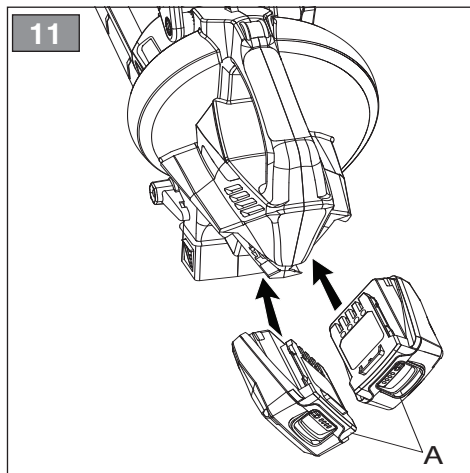
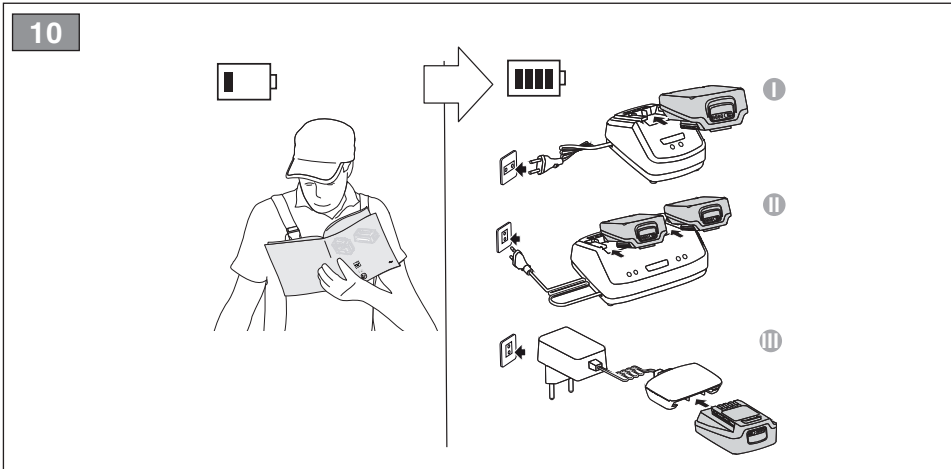
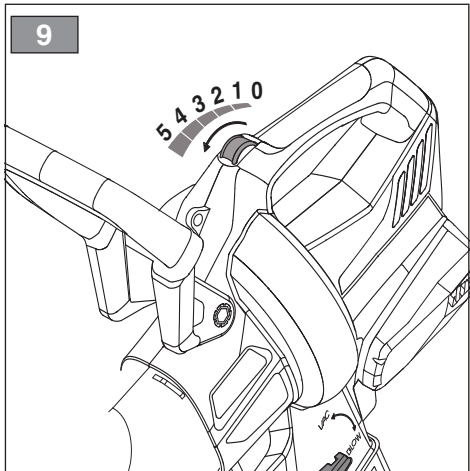
1



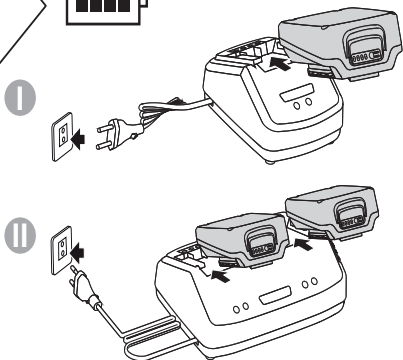
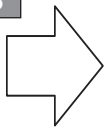
2



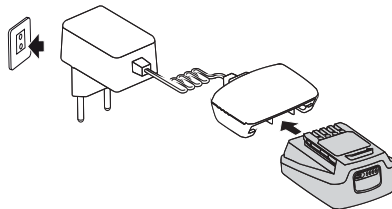




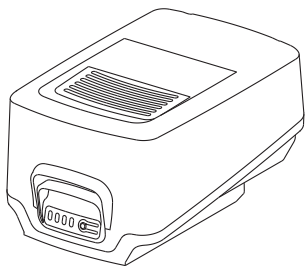
13



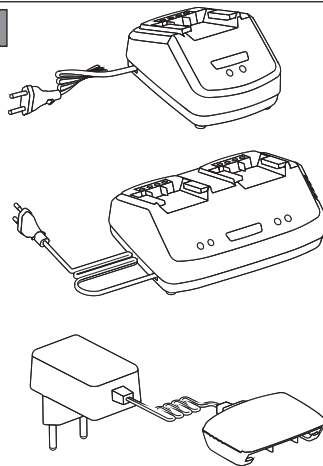
III



14



15





[1]	DATI TECNICI		BLV 20 Li S	BLV 20 Li A
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	40	40
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	36	36
[4]	Velocità senza carico (tensione di alimentazione NOMINAL)	/min	13000	13000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	198	198
[6]	Flusso d'aria Vacuum	m <sup>3</sup> /s	0,16	0,16
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,52	3,6
[8]	Livello di pressione acustica misurato (Soffiatore / Aspiratore) (in base alla EN 50636-2-100:2014) - Soffiatore - Aspiratore	dB(A) dB(A)	81,2 83,5	81,2 83,5
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (Soffiatore / Aspiratore) (in base alla EN 50636-2-100:2014) - Soffiatore - Aspiratore	dB(A) dB(A)	96,8 98,7	96,8 98,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	102	102
[12]	Livello di vibrazioni trasmesse alla mano (in base alla EN 50636-2-100) - sull'impugnatura posteriore - sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	2,03 1,73	2,03 1,73
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[14]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	
[15]	Carica batteria, mod.	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</b>  [2] Напряжение на захранване MAX  [3] Напряжение на захранване NOMINAL  [4] Скорост без товар (Напряжение NOMINAL)  [5] Максимална въздушна скорост  [6] Въздушен поток  [7] Тегло без акумулаторния блок  [8] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100)  [9] Несигурност на измерване  [10] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100)  [11] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)  [12] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100)  [13] Принадлежност по поръчка  [14] Акумулаторен блок  [15] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намалете времето, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b>  [2] Napon napajanja MAX  [3] Napon napajanja NOMINAL  [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)  [5] Maksimalna brzina vazduha  [6] Protok vazduha  [7] Težina bez baterije  [8] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)  [9] Mjera nesigurnost  [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)  [11] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)  [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)  [13] Dodatna oprema na zahtjev  [14] Baterija  [15] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, prijenijeti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>  [2] Napájecí napětí MAX  [3] Napájecí napětí NOMINAL  [4] Rychlost bez nákladu (Napájecí napětí NOMINAL)  [5] Maximální rychlost vzduchu  [6] Proud vzduchu  [7] Hmotnost bez akumulátoru  [8] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100)  [9] Nepřesnost měření  [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100)  [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)  [12] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100)  [13] Příslušenství na požádání  [14] Akumulátor  [15] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: použít bezpečné použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b>  [2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Hastighed uden belastning (Forsyningsspænding NOMINAL)  [5] Maksimal luft hastighed  [6] Luftflow  [7] Vægt uden batterigruppe  [8] Lydtryksniveau (i henhold til EN 50636-2-100)  [9] Målesikkerhed  [10] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100)  [11] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)  [12] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100)  [13] Ekstraudstyr  [14] Batteri  [15] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b>  [2] Versorgungsspannung MAX  [3] Versorgungsspannung NOMINAL  [4] Leerlaufdrehzahl (Versorgungsspannung NOMINAL)  [5] Max. Luftgeschwindigkeit  [6] Luftstrom  [7] Gewicht ohne Akku  [8] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)  [9] Messgenauigkeit  [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [11] Garantiertes Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)  [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)  [13] Zubehör auf Anfrage  [14] Akku  [15] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b>  [2] Τάση τροφοδοσίας MAX  [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL  [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Τάση τροφοδοσίας NOMINAL)  [5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα  [6] Ροή αέρα  [7] Βάρος γκρουπ μπαταρίας  [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)  [9] Αβεβαιότητα μέτρησης  [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)  [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)  [12] Επιπλέον εργαλεία (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)  [13] Αιτούμενα παρελκομενα  [14] Γκρουπ μπαταρίας  [15] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed (Power supply voltage NOMINAL)</p> <p>[5] Maximum air speed</p> <p>[6] Flow of air</p> <p>[7] Weight without battery pack</p> <p>[8] Measured sound pressure level (according to BS EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Uncertainty of measure</p> <p>[10] Measured sound power level (according to BS EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC &amp; S.I. 2001/1701 ; S.I. 2001/1701 Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001)</p> <p>[12] Vibration level (according to BS EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accessories available on request</p> <p>[14] Battery pack</p> <p>[15] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga (Tensión de alimentación NOMINAL)</p> <p>[5] Velocidad máxima del aire</p> <p>[6] Flujo de aire</p> <p>[7] Peso sin grupo de batería</p> <p>[8] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incertidumbre de medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica garantizada (según 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accesorios bajo pedido</p> <p>[14] Grupo de batería</p> <p>[15] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta (Toite pinge NOMINAL)</p> <p>[5] Ohu maksimaalne kiirus</p> <p>[6] Ohuvool</p> <p>[7] Kaal ilma akuta</p> <p>[8] Helirõhu tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[14] Aku</p> <p>[15] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaistata: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa (Syöttöjännite NOMINAL)</p> <p>[5] Ilman maksiminopeus</p> <p>[6] Ilmavirtaus</p> <p>[7] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[8] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[9] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[10] Mittattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[11] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[12] Tärinätaso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[13] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[14] Akkuyksikkö</p> <p>[15] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttövastasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käytää käsineitä työaika aikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide (Tension d'alimentation NOMINAL)</p> <p>[5] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[6] Flux d'air</p> <p>[7] Poids sans groupe batterie</p> <p>[8] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incertitude de la mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[12] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accessoires sur demande</p> <p>[14] Groupe batterie</p> <p>[15] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[6] Protok zraka</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatni pribor na upit</p> <p>[14] Baterija</p> <p>[15] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pri održavanju se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX</p> <p>[3] Tápfeszültség NOMINAL</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül (Tápfeszültség NOMINAL)</p> <p>[5] Levegő max. sebessége</p> <p>[6] Levegőáramlás</p> <p>[7] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[8] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[11] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[12] Vibrációs szint EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[13] Rendelhető tartozékok</p> <p>[14] Akkumulátor egység</p> <p>[15] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kettőséggel előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében . Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket. Viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX</p> <p>[3] Maitinimo įtampa NOMINAL</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga (Maitinimo įtampa NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalus oro greitis</p> <p>[6] Oro srautas</p> <p>[7] Svoris be baterijos</p> <p>[8] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[11] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)</p> <p>[12] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[13] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[14] Baterijos blokas</p> <p>[15] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kuriu metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX</p> <p>[3] Barošanas spriegums NOMINAL</p> <p>[4] Brīvīgats ātrums (Barošanas spriegums NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimālais gaisa ātrums</p> <p>[6] Gaisa plūsma</p> <p>[7] Svars bez bateriju paketes</p> <p>[8] Skanās spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[9] Mērijumu kļūda</p> <p>[10] Izmērītāis skanās intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[11] Garantētāis skanās intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[12] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[13] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[14] Bateriju pakete</p> <p>[15] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta izmantotaj standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot tēriču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX</p> <p>[3] Волтажа на напојување NOMINAL</p> <p>[4] Брзина без оптеретување (Волтажа на напојување NOMINAL)</p> <p>[5] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[6] Проток на воздух</p> <p>[7] Тежина без батерии</p> <p>[8] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Отстапување од мерењата</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)</p> <p>[12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Додатоци достапни на барање</p> <p>[14] Батерии</p> <p>[15] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на сложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употреба, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX</p> <p>[3] Spanning voeding NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelas (Spanning voeding NOMINAL)</p> <p>[5] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[6] Luchtstroom</p> <p>[7] Gewicht zonder batterij-eenheid</p> <p>[8] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[12] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Optionele accessoires</p> <p>[14] Batterij-eenheid</p> <p>[15] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX</p> <p>[3] Matespenning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet uten belastning (Matespenning NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimal luftfastighet</p> <p>[6] Luftstrømning</p> <p>[7] Vekt uten batterienhet</p> <p>[8] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Målt lydteffektivnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantert lydteffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[14] Batterienhet</p> <p>[15] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne aksele­rator kommandospaken.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napiecie zasilania MAX</p> <p>[3] Napiecie zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia (Napięcie zasilania NOMINAL)</p> <p>[5] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[6] Przepływ powietrza</p> <p>[7] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[8] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Błąd pomiaru</p> <p>[10] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[12] Poziom wibracji (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[14] Zespół akumulatora</p> <p>[15] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga (Tensão de alimentação NOMINAL)</p> <p>[5] Velocidade máxima do ar</p> <p>[6] Fluxo de ar</p> <p>[7] Peso sem grupo bateria</p> <p>[8] Nivel de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibrações (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Acessórios a pedido</p> <p>[14] Grupo bateria</p> <p>[15] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encerrar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza fără sarcină (Tensiunea de alimentare NOMINAL)</p> <p>[5] Viteza maximă a aerului</p> <p>[6] Flux de aer</p> <p>[7] Greutate fără grupul acumulator</p> <p>[8] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accesorii la cerere</p> <p>[14] Grupul acumulator</p> <p>[15] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение питания MAX</p> <p>[3] Напряжение питания NOMINAL</p> <p>[4] Скорость без нагрузки (Напряжение питания NOMINAL)</p> <p>[5] Максимальная скорость воздуха</p> <p>[6] Поток воздуха</p> <p>[7] Вес без аккумулятора</p> <p>[8] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Погрешность измерения</p> <p>[10] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)</p> <p>[12] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[14] Аккумулятор</p> <p>[15] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE CHARAKTERISTIKY</b></p> <p>[2] Napájacie napätie MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie NOMINAL</p> <p>[4] Rychlosť bez nákladu (Napájacie napätie NOMINAL)</p> <p>[5] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[6] Prúd vzduchu</p> <p>[7] Váha akumulátorovej jednotky</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Úroveň zaručeneho akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)</p> <p>[12] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[14] Akumulátorová jednotka</p> <p>[15] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Napetost električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve (Napetost električnega napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna hitrost zraka</p> <p>[6] Pretok zraka</p> <p>[7] Teža brez enote baterije</p> <p>[8] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Merilna negotovost</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[14] Enota baterije</p> <p>[15] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normalizovano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[14] Akumulatorska baterija</p> <p>[15] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti u prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning (Spänning NOMINAL)</p> <p>[5] Maximal lufthastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Fyllvalstillbehör</p> <p>[14] Batterigrupp</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız (Besleme gerilimi NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[11] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya grubu</p> <p>[15] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
---	--	---




## OBSAH

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE .....	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....	1
3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM .....	4
3.1 Popis stroje a určené použití .....	4
3.2 Hlavní komponenty (Obr. 1) .....	5
3.3 Identifikační štítek výrobku (Obr. 1) .....	5
3.4 Výstražné symboly (Obr. 2) .....	5
4. MONTÁŽ .....	6
4.1 Rozbalení .....	6
4.2 Montáž / demontáž foukací/ODSÁVACÍ trubky .....	6
4.3 Montáž SBĚRNÉHO KOŠE .....	6
4.4 MONTÁŽ PŘEDNÍ RUKOJETI .....	6
4.5 MONTÁŽ RAMENNÍHO POPRUHU .....	6
5. OVLÁDACÍ PRVKY .....	6
5.1 PŘEPÍNAČ ODSÁVÁNÍ/FOUKÁNÍ .....	6
5.2 VYPÍNAČ ZAHÁJENÍ/ZASTAVENÍ CHODU .....	6
6. POUŽITÍ STROJE .....	6
6.1 Přípravné úkony .....	6
6.2 Bezpečnostní kontroly .....	7
6.3 Startování .....	7
6.4 Pracovní činnost .....	7
6.5 Zastavení .....	8
6.6 Po použití .....	8
7. BĚŽNÁ ÚDRŽBA .....	8
7.1 Všeobecné informace .....	8
7.2 Akumulátor .....	8
7.3 Čištění stroje .....	9
7.4 Čištění sběrného koše a ODSÁVACÍ TRUBKY .....	9
7.5 Upevňovací matice a šrouby .....	9
8. SKLADOVÁNÍ .....	9
8.1 Uložení stroje .....	9
8.2 Uložení akumulátoru .....	9
9. MANIPULACE A PŘEPRAVA .....	9
10. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY .....	10
11. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY .....	10
12. IDENTIFIKACE ZÁVAD .....	11
13. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	12
13.1 Akumulátory .....	12
13.2 Nabíječka akumulátorů .....	12

## 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

### 1.1 JAK ČÍST NÁVOD

**POZNÁMKA** nebo **DŮLEŽITÁ INF.** upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.


**Symbol**  **poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.**

.....  
 • Zvýrazněné odstavce s rámečkem tvořeným šedými tečkovanými čarami označují charakteristiky volitelného příslušenství, které není součástí všech modelů dokumentovaných v tomto návodu. Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika součástí požadovaného modelu.  
 .....

Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pozici sedící obsluhy.

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### 2.1 INSTRUKTÁŽ

** Před použitím stroje si pozorně přečtěte pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážným zraněním. Všechna upozornění a pokyny si uschovejte, abyste do nich v budoucnu mohli nahlédnout.**

- Nikdy nedovolte, aby byl stroj používán dětmi nebo osobami s fyzickým omezením, senzoricou nebo duševní poruchou, nezkušenými a neznalými osobami, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- Jestliže se v blízkosti stroje nacházejí osoby, především děti nebo zvířata. Je třeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby. Děti si nesmí hrát se zařízením.

- Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

## 2.2 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

### Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Používejte vhodný oděv, odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Používejte chrániče sluchu, antivibrační rukavice, ochranné brýle a protiprachový respirátor.
- Použití chráničů sluchu může snížit schopnost zaslechnout případná varování (křik nebo alarm). Věnujte maximální pozornost dění v pracovním prostoru.
- Nemějte na sobě šály, pláště, náhrdelníky, náramky, oděv s volnými částmi nebo oděv se šňůrkami nebo kravaty i jakékoliv visící nebo volné doplňky všeobecně, protože by se mohly zachytit do stroje nebo do předmětů a materiálů, které se nacházejí na pracovišti.
- Udržujte vlasy v dostatečné vzdálenosti od mřížky pro vstup vzduchu, protože by se mohly zachytit do oběžného kola a způsobit vážné úrazy. Dlouhé vlasy vhodným způsobem sepněte.

### Pracovní prostor / Stroj

- Důkladně zkontrolujte celý pracovní prostor a s použitím hrábí nebo metly manuálně uvolněte úlomky a odstraňte vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje (při jeho použití v úloze foukače), co by mohlo ucpat vysávací trubku (při použití stroje v úloze vysavače) nebo co by mohlo představovat zdroj nebezpečí (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- V případě prašného terénu se doporučuje povrch mírně navlhčit.
- Aby se zabránilo riziku vzniku požáru, nenechávejte stroj s ještě teplým motorem mezi listím nebo suchou trávou.

## 2.3 BĚHEM POUŽITÍ


### Pracovní prostor


- Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí způsobuje vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Zkontrolujte, zda se ostatní osoby nacházejí ve vzdálenosti nejméně 15 metrů od pracovního prostoru stroje;
- Nepracujte, když je tráva mokrá, za deště a při riziku bouře, zejména když je pravděpodobný výskyt blesků.
- V rámci možností se vyhněte práci na mokřem nebo kluzkém povrchu a práci na nerovném nebo příliš strmém terénu, který nezaroučuje stabilitu obsluhy během pracovní činnosti;
- Nevystavujte stroj dešti, ani jej nenechávejte ve vlhkém prostředí. Voda, která pronikne do nástroje, zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Věnujte mimořádnou pozornost nepravidelostem terénu (hrboly, příkopy), svahům, skrytým nebezpečím a přítomnosti případných překážek, které by mohly omezovat viditelnost.
- Věnujte velkou pozornost blízkosti srážů, příkopů nebo mezí.
- Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.
- Pokaždé zhodnoťte směr větru a nikdy nepracujte proti větru.
- Nepoužívejte stroj v blízkosti otevřených oken.
- Uvádění do chodu provádějte na rovném a pevném povrchu.
- Nepoužívejte stroj na dlážděném povrchu nebo na povrchu posypaném štěrkem, kde by odstraněný materiál mohl způsobit zranění.
- Zabraňte hromadění odstraňovaného materiálu ve výstupním prostoru, protože by mohl bránit správnému odstraňování a mohl by způsobit zpětné rázy materiálu prostřednictvím sacích otvorů.

### Chování

- Během pracovní činnosti, při použití v úloze foukače, je třeba stroj pevně držet pravou rukou na horní rukojeti.
- Během pracovní činnosti, při použití v úloze vysavače, je třeba stroj pevně držet oběma rukama, pravou rukou na horní rukojeti a levou rukou na spodní rukojeti, aby se sběrný vak nacházel nalevo od obsluhy.
- Zabraňte styku těla s ukostřenými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky, chladničky. Riziko zásahu elektrickým proudem se zvyšuje při ukostřeném nebo uzemněném těle.

- Zaujměte pevný a stabilní postoj a buďte ostražití.
- Neztraťte rovnováhu.
- Nevyklánějte se.
- Během práce na svazích věnujte velkou pozornost tomu, kam ukládáte nohu.
- Nikdy neběhejte, ale kráčejte.
- Dbejte, aby nedošlo k prudkému nárazu do cizích těles a k možnému vymrštění materiálu a prachu, způsobenému vzduchem.
- Nesměrujte proud vzduchu na osoby nebo zvířata.
- Při jeho použití v úloze foukače pokaždé věnujte použití stroje maximální pozornost, aby se zabránilo ublížení na zdraví nebo škodám na majetku, způsobeným odstraňovaným materiálem nebo zvedaným prachem.
- Nevkládejte manuálně předměty do vysávacího hrdla.
- Nevysávejte kusy kovu, kameny, láhve, plechovky, jiné cizí tělesa a objemné předměty, které mohou poškodit oběžné kolo.
- Během nasávání předmětů nikdy nebuďte na úrovni, která je vyšší než základna stroje.
- Vždy udržujte obličej, ruce a tělo v dostatečné vzdálenosti od sací mřížky a od ústí pro vypouštění vzduchu a neucpávejte průchody vzduchu během uvádění stroje do činnosti ani během jeho použití.
- Otáčející se součásti mohou způsobit vážná zranění, a proto zabraňte styku s těmito součástmi, když se ještě otáčejí.

 **V případě poruchy nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a přesuňte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci, které jsou co nejvhodnější pro danou situaci, a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.**

 **Dlouhodobé vystavení vibracím může způsobit zranění nebo neurovaskulární poruchy (známé také jako „Raynaudův fenomén“ nebo „bílá ruka“), a to zejména u lidí s potíže-  
mi krevního oběhu. Příznaky se mohou týkat rukou, zápěstí a prstů a mohou se projevit ztrátou citlivosti, strnulostí, svěděním, bolestí, ztrátou barvy nebo strukturálními změnami pokožky. Tyto příznaky mohou být ještě výraznější při nízkých teplotách prostředí a/nebo při nadměrném úchopu na rukojetích. Při výskytu příznaků je třeba snížit dobu používání stroje a obrátit se na lékaře.**

## Omezení použití


- Stroj nesmí používat osoby, které nejsou schopné udržet jej pevně oběma rukama a/ nebo zůstat během jeho použití na nohách ve stabilní rovnovážné poloze.
- Nikdy nepoužívejte stroj s poškozenými, chybějícími nebo nesprávně nasazenými ochrannými kryty.
- Nikdy nepoužívejte stroj bez namontování veškerého příslušenství, určeného pro příslušné použití (foukání nebo vysávání).
- Nevypínejte, nevyřazujte a nedemontujte přítomné bezpečnostní prvky/mikrospínače ani je nevyřazujte z činnosti.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač není schopen uvést řádně do činnosti nebo zastavit. Elektrické nářadí, které nemůže být uvedeno do činnosti vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Nevystavujte stroj nadměrné námaze a nepoužívejte stroj s nižším výkonem pro realizaci náročných prací; použití vhodného stroje snižuje rizika a zlepšuje kvalitu práce.

## 2.4 ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Provádění pravidelné údržby a správného skladování zajišťuje zachování bezpečnosti stroje a úrovně jeho výkonnosti.

### Údržba

- Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebenou nebo poškozenou součásti. Vadné nebo opotřebené součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte jenom originální náhradní díly.

 **Úrovně hluku a vibrací, uvedené v tomto návodu, představují maximální hodnoty použití stroje. Je třeba přijmout preventivní opatření, určená pro odstranění možných škod, způsobených vysokým hlukem a vystavením vibracím; používejte stroj konstantní rychlostí, pevně držte rukojeť vhodnou silou, používejte stroj s minimálními otáčkami, potřebnými pro prováděnou pracovní činnost, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti provádějte časté a přiměřené pauzy.**

### Skladování

- Za účelem omezení rizika požáru nenechávejte nádoby s odpadovými materiály uvnitř místnosti.

## 2.5 AKUMULÁTOR / NAPÁJENÍ AKUMULÁTORU

**DŮLEŽITÁ INF.** *Níže uvedené bezpečnostní pokyny doplňují bezpečnostní pokyny uvedené ve specifickém návodu přiloženém k akumulátoru a k nabíječe akumulátorů.*

- Pro nabití akumulátoru používejte výhradně nabíječky akumulátorů doporučené výrobcem. Nevhodná nabíječka akumulátorů může způsobit úraz elektrickým proudem, přehřátí nebo únik korozivní kapaliny akumulátoru.
- Používejte pouze specifické akumulátory určené pro vaše nářadí. Použití jiných akumulátorů může způsobit zranění a riziko požáru.

## 2.6 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- Pečlivě dodržujte místní předpisy pro likvidaci obalových materiálů, poškozených dílů nebo jakékoliv položky s výrazným dopadem na životní prostředí; Tento odpad by neměl být hozen do koše, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která poskytnou recyklaci materiálů.
- Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace zbytkového materiálu.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.



**Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu.** Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem

musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit vaše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na vašeho Prodejce.



**Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí.** Akumulátor obsahuje materiál, který je nebezpečný pro vás i pro životní prostředí. Je třeba jej odepnout a zlikvidovat samostatně ve sběrném středisku, které likviduje také akumulátory s ionty lithia.



**Separovaný sběr použitých výrobků a obalů umožňuje recyklaci materiálů a jejich opětovné použití.** Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá předcházet znečištění životního prostředí a snižuje poptávku po prvotních surovinách.

## 3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

### 3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně se jedná o přenosný foukač/odsávač, napájený z akumulátoru.

K základním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti ventilátor a je schopen vytvořit proud vzduchu s vysokou rychlostí.

#### 3.1.1 Určené použití

Tento stroj byl navržen a zkonstruován pro přemísťování foukáním a odsáváním/drcením listí, trávy a různých úlomků s malou hmotností a rozměry.

#### 3.1.2 Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- hromadění a sběr hořlavých produktů nebo produktů vyznačujících se rizikem výbuchu, žhavého uhlí nebo materiálu hořícího bez plamene, zapálených cigaret, kousků skla, ostrých úlomků, kovových předmětů, kamenů a čehokoli jiného, co by mohlo ohrozit bezpečnost obsluhy a dalších osob;
- směrování proudu vzduchu na osoby a/nebo zvířata;
- používání stroje více než jednou osobou.

**DŮLEŽITÁ INF.** *Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.*

### 3.1.3 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Je určen pro použití „domácími kutily“.

### 3.2 HLAVNÍ KOMPONENTY (Obr. 1)

- A. **Pohonná jednotka:** poskytuje pohyb oběžnému kolu.
- B. **přední foukací/odsávací trubka.**
- C. **zadní foukací/odsávací trubka.**
- D. **Rukojeť:** umožňuje ovládání stroje.
- E. **Přední rukojeť:** umožňuje lepší držení stroje.
- F. **Tlačítko Zapínání/Vypínání rychlosti:** umožňuje zapnutí, vypnutí a nastavení pracovní rychlosti stroje.
- G. **Sběrný koš:** shromažďuje nasátý materiál.
- H. **Přepínač odsávání/foukání:** umožňuje změnu funkčního použití stroje.
- I. **Kola:** umožňují přesnější vedení stroje.
- J. **Prostor na akumulátory:** místo, kde jsou uloženy akumulátory.
- K. **Akumulátor (není-li dodán spolu se strojem, přečtěte si kap. 13 „volitelná příslušenství“):** zařízení, které dodává elektrický proud nástroji; jeho parametry a pokyny k použití jsou popsány ve specifickém návodu.
- L. **Nabíječka akumulátorů (není-li dodána spolu se strojem, přečtěte si kap. 13 „volitelné příslušenství“):** zařízení, které se používá pro nabíjení akumulátoru; její parametry a pokyny k použití jsou popsány ve specifickém návodu.

### 3.3 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK VÝROBKU (Obr. 1)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody
3. Rok výroby
4. Typ stroje
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce -
7. Kód výrobku
8. Napájecí napětí a frekvence

Identifikační údaje stroje přepište do příslušných polí na štítku uvedeném na zadní straně obalu.

**DŮLEŽITÁ INF.** Identifikační údaje uvedené na identifikačním štítku výrobku uvádějte pokaždé, když se obrátíte na autorizovanou dílnu.

**DŮLEŽITÁ INF.** Příklad prohlášení o shodě se nachází na posledních stranách návodu.

### 3.4 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY (Obr. 2)

Na stroji jsou uvedeny různé symboly. Význam jednotlivých symbolů:



#### UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ!

Tento stroj se v případě nesprávného použití může stát nebezpečným pro uživatele i pro jiné osoby.



**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím tohoto stroje si přečtěte návod k použití.



Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.



Nikdy nevystavujte stroj dešti (ani vlhkosti).



**NEBEZPEČÍ VYMRŠTĚNÍ!** Věnujte pozornost možnému vymrštění materiálu, způsobenému proudem vzduchu, který může způsobit vážná ublížení na zdraví osob nebo škody na majetku.



**NEBEZPEČÍ VYMRŠTĚNÍ!** Během použití stroje udržujte osoby nebo domácí zvířata ve vzdálenosti nejméně 15 m.



Před provedením jakýchkoli kontrol, čištění nebo zásahu údržby/nastavení stroje nejprve vyjměte akumulátor.



#### Lopatky ventilátoru

Otáčející se lopatky ventilátoru mohou způsobit vážné zranění. Nedotýkejte se ventilátoru během provozu zařízení.



**DŮLEŽITÁ INF.** Poškozené nebo již nečitelné výstražné štítky je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.

## 4. MONTÁŽ

Z přepravních a skladovacích důvodů není stroj kompletně sestaven přímo ve výrobním závodě. Pro jeho uvedení do provozu je třeba provést rozbalení jednotlivých částí a jejich montáž dle následujících pokynů.

**⚠ Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí. Nepoužívejte stroj dříve, než provedete pokyny oddílu "MONTÁŽ".**

### 4.1 ROZBALENÍ

1. Opatrně otevřete obal a dávejte pozor, abyste nepoztráceli součásti.
2. Přečtěte si dokumentaci, která se nachází v krabici, včetně tohoto návodu.
3. Vyjměte z krabice všechny nenamontované součásti.
4. Vyjměte stroj z krabice.
5. Krabici a obaly zlikvidujte v souladu s místní legislativou.

**⚠ Před provedením montáže se ujistěte, že akumulátor není vložen do svého uložení.**

### 4.2 MONTÁŽ / DEMONTÁŽ FOUKACÍ/ ODSÁVACÍ TRUBKY

Zasuňte přední foukací/odsávací trubku (obr. 3.A) do zadní (obr. 3.B) a upevněte ji pomocí šroubu (obr. 3.C).

### 4.3 MONTÁŽ SBĚRNÉHO KOŠE

1. Připevněte sběrný koš (obr. 4.A) k výstupnímu otvoru (obr. 4.B) a ujistěte se, že je koš připevněn správně.
2. Připevněte sběrný koš k přední trubce (obr. 5.A) pomocí příslušného uchycení (obr. 5.B).

### 4.4 MONTÁŽ PŘEDNÍ RUKOJETI

Zasuňte rukojeť (obr. 6.A) na její příslušné místo a upevněte ji v požadované poloze pomocí příslušného regulátoru (obr. 6.B).

### 4.5 MONTÁŽ RAMENNÍHO POPRUHU

Karabinu ramenního popruhu zapněte do příslušného oka (obr. 7.A) v horní části stroje.

**DŮLEŽITÁ INF.** Zastavte stroj a vždy vyjměte akumulátor (odst. 7.2.2) při každé demontáži foukací / odsávací trubky a sběrného koše.

## 5. OVLÁDACÍ PRVKY

### 5.1 PŘEPÍNAČ ODSÁVÁNÍ/FOUKÁNÍ

Přepínač umožňuje změnu funkčního použití stroje:

- přepnutím přepínače na „BLOW“ (foukání) (obr. 8.A) zapnete funkci foukání,
- přepnutím přepínače na „VAC“ (vysávání) (obr. 8.B) zapnete funkci odsávání.

**⚠ Provozní režim stroje je nutné nastavit před jeho zapnutím.**

### 5.2 VYPÍNAČ ZAHÁJENÍ/ ZASTAVENÍ CHODU

Vypínač zahájení/zastavení chodu (obr. 9) má dvojí funkci:

1. Spouští/zastavuje stroj a současně zapíná/vypíná otáčení oběžného kola;
  2. Chcete-li stroj zastavit, přepněte přepínač do polohy „0“.
- umožňuje nastavit rychlost otáčení oběžného kola, a to otočením spínače do požadované polohy (od 1 do 5).

**⚠ Při uvedení stroje do činnosti se současně začne otáčet oběžné kolo.**

## 6. POUŽITÍ STROJE

### 6.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

#### 6.1.1 Kontrola a nabíjení akumulátoru (Obr. 10)

Před každým použitím zkontrolujte stav nabití akumulátoru a dobijte jej, řiďte se pokyny uvedenými v návodu k akumulátoru.

#### 6.1.2 Nastavení ramenního popruhu

Nastavte délku ramenního popruhu tak, abyste mohli odsávací trubku vést ve velmi krátké vzdálenosti od země. (obr. 7).

## 6.2 BEZPEČNOSTNÍ KONTROLY

**⚠ Bezpečnostní kontroly provedte před každým použitím.**

### 6.2.1 Celková kontrola

Předmět	Výsledek
Rukojeti (obr. 1.D, 1.E)	Čisté, suché, správně namontované a pevně uchycené na stroji.
Šrouby na stroji	Řádně utažené (nepovolené)
Průchody chladicího vzduchu	Neucpané
Foukací/odsávací trubka (obr. 1.B, 1.C.) a sběrný koš (obr. 1.G.)	Správně nainstalována. Žádné stopy poškození. Trubka není ucpaná.
Oběžné kolo	Žádné stopy po poškození
Ochranné kryty	Žádné stopy po poškození
Akumulátor (obr. 1.K.)	Žádné poškození jeho pláště a žádný průsak tekutiny
Vypínač zahájení/zastavení chodu (obr. 1.F)	Vypínač musí jít lehce přepnout z jedné polohy do druhé
Stroj	Žádné stopy po poškození nebo opotřebení. Žádná poruchová vibrace. Žádný neobvyklý zvuk.

### 6.2.2 Funkční zkouška stroje

Úkon	Výsledek
1. Nastartujte stroj (odst. 6.3).	Dojde ke spuštění stroje a k zahájení otáčení oběžného kola.
1. Přepněte vypínač do polohy pro zastavení chodu „0“ (obr. 9).	1. Vypínač musí jít lehce přepnout a stroj se musí zastavit.

**⚠ Když se kterýkoli z výsledků odlišuje od informací uvedených v následujících tabulkách, stroj nepoužívejte! Doručte stroj do servisního střediska z důvodu provedení potřebných kontrol a oprav.**

## 6.3 STARTOVÁNÍ

1. Zajměte pevnou a stabilní polohu.
2. Ujistěte se, že foukací/odsávací trubka není obrácena na případné pozorovatele nebo na úlomky.

**⚠ Ujistěte se, že se vypínač nachází v poloze „0“.**

3. Vložte akumulátory (obr. 11.A) na jejich místo tak, že je zatlačíte na doraz, dokud neuslyšíte kliknutí, při kterém dojde k zajištění akumulátorů v určené poloze a k sepnutí elektrického kontaktu.

**POZNÁMKA** Stroj pracuje pouze s vloženými oběma akumulátory.

4. Posunutím volicí páky vyberte provozní režim, který chcete použít (obr. 8).
5. Přepněte vypínač do polohy pro zastavení chodu (obr. 9).

**⚠ Při uvedení stroje do činnosti se současně začne otáčet oběžné kolo.**

## 6.4 PRACOVNÍ ČINNOST

**⚠ Během pracovní činnosti je třeba stroj pevně držet oběma rukama na rukojeti.**

**POZNÁMKA** Během práce je akumulátor proti úplnému vybití ochranným chráněním, které vypne stroj a zablokuje jeho činnost.

### 6.4.1 Rady pro použití

1. Postupujte pomalu a držte koncovou část foukací trubky v přiměřené vzdálenosti od terénu (obr. 7).
2. Aby se zabránilo rozptýlení odstraňovaného materiálu, nasměrujte proud vzduchu na vnější okraje nahromaděného materiálu. Nikdy nesměrujte proud vzduchu do středu hromady.
3. Stroj vždy pevně držte za obě rukojeti.
4. Pokud stroj používáte jako drtič, použijte ramenní popruh.

### 6.4.2 Mřížky na vzduch

Nikdy nezakrývejte mřížky na vzduch. Vždy je udržujte bez jakýchkoli překážek a nečistot. Mřížky musí být vždy čisté, aby bylo možné správně chladit motor.

### 6.4.3 Provoz jako foukač

1. Otočte ovládací páku do polohy „BLOW“ (foukání) (obr. 8.A).
2. Foukač pevně držte.
3. Nasměrujte proud vzduchu dopředu a foukejte ze strany na stranu, přičemž držte trysku v dostatečné vzdálenosti od země nebo podlahy. Postupujte pomalu a stále udržujte nashromážděnou hromadu odpadu před sebou.

## 6.4.4 Provoz jako odsavač/drtič

1. Otočte ovládací páku do polohy „VAC“ (odsávání) (obr. 8.B).
2. Vysavač pevně držte.
3. Vodicí kola (obr. 1.1) na konci odsávací trubky se používají na lehké vedení odsávací trubky po zemi.
4. Malý odpad, jako jsou listy a větvičky, se během procházení přes tělo ventilátoru rozdrtí.
5. Časté vyprazdňování koše prodlužuje jeho životnost a zajišťuje lepší výkon.

## 6.4.5 Nastavení rychlosti

Je vhodné vždy nastavit rychlost otáčení oběžného kola v závislosti na druhu odstraňovaného materiálu:

- střední rychlost foukání pro lehké materiály a keřky na trávníku, odstraňování trávy a listů na asfaltu a na pevném povrchu;
- maximální rychlost foukání pro mokré listy, těžší materiály, jako je čerstvý sníh nebo objemné nečistoty.

## 6.5 ZASTAVENÍ

Chcete-li stroj zastavit, přepněte přepínač do polohy „0“ (obr. 9).

**⚠ Oběžné kolo se otáčí několik sekund i po zastavení stroje.**

Během přesunů mezi jednotlivými pracovními prostory vždy vypněte stroj.

**⚠ Během přesunů nikdy nedržte ruku na ovládacím prvku plynu, aby se zabránilo náhodným spuštěním.**

## 6.6 PO POUŽITÍ

1. Odepněte akumulátor z jeho uložení a nechte jej nabít (odst. 7.2.2).
2. Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
3. Proveďte vyčištění (odst. 7.3).
4. Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. V případě potřeby vyměňte poškozené komponenty a utáhněte povolené šrouby a svorníky nebo se obraťte na autorizované servisní středisko.
5. Ověření případných škod, které se vyskytují na stroji. V případě potřeby se obraťte na autorizované servisní středisko.

**DŮLEŽITÁ INF.** Vyjměte akumulátor (odst. 7.2.2) pokaždé, když se stroj nepoužívá nebo když je ponechán bez dozoru.

## 7. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

### 7.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

**⚠ Před provedením jakýchkoli kontrol, čištění nebo zásahu údržby/nastavení stroje:**

- Zastavte stroj (odst. 6.5).
- Odstraňte akumulátor a nechte jej nabít (odst. 7.2.2) (nikdy nenechávejte akumulátor zasunutý nebo dostupný dětem nebo nepovolaným osobám).
- Ujistěte se, že všechny pohyblivé části jsou zcela zastaveny.
- Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.
- Přečtěte si příslušné pokyny.

**DŮLEŽITÁ INF.** Všechny úkony údržby a seřizování, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

### 7.2 AKUMULÁTOR

#### 7.2.1 Výdrž akumulátoru

Výdrž akumulátoru (a tedy i povrch, na kterém lze provést potřebnou pracovní činnost před opětovným nabíjením) podmiňuje zejména chování obsluhy, kterému by se bylo třeba vyhnout:

- časté zapínání a vypínání během pracovní činnosti;
- rychlost otáčení oběžného kola, která je nevhodná pro druh odstraňovaného materiálu (odst. 6.4.5).

Na optimalizaci výdrže baterie je vždy vhodné nastavit rychlost otáčení oběžného kola odpovídající typu odstraňovaného materiálu.

V případě, kdy chcete použít stroj pro delší pracovní doby, než dovoluje standardní akumulátor, je třeba:

- zakoupit druhý standardní akumulátor a okamžitě vyměnit vybitý akumulátor, bez ohrožení plynulostí použití.

**POZNÁMKA** Vždy používejte plně nabitě akumulátory. Pokud jeden ze dvou akumulátorů není zcela nabitý, stroj se vypne po vybití tohoto akumulátoru.

- zakoupit akumulátor s prodlouženou autonomií ve srovnání se standardním akumulátorem (odst. 13.1).

### 7.2.2 Vyjmutí a nabití akumulátoru (Obr. 12,13.)

**POZNÁMKA** Akumulátor je vybaven ochranou, která zabrání jeho nabíjení, když se hodnota teploty nenachází v rozsahu od 0 do +45 °C.

### 7.3 ČIŠTĚNÍ STROJE

- Abyste snížili riziko požáru, udržujte stroj bez zbytků listů a větví.
- Po každém použití vyčistěte stroj čistým hadrem, navlhčeným v neutrálním čisticím prostředku.
- Odstraňte jakoukoli stopu vlhkosti jemným a suchým hadrem. Vlhkost může způsobit riziko zásahu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani rozpouštědla pro čištění plastových součástí nebo rukojeti.
- Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických komponentů.
- Udržujte oběžné kolo vždy v čistém stavu a bez prachu a úlomků tak, že jej vyfoukáte stlačeným vzduchem přes mížku. Nestříkejte na oběžné kolo vodu.
- Aby se zabránilo přehřátí a poškození motoru nebo akumulátoru, vždy se ujistěte, že jsou mížky pro nasávání chladícího vzduchu čisté a že nejsou ucpané nečistotami.

### 7.4 ČIŠTĚNÍ SBĚRNÉHO KOŠE A ODSÁVACÍ TRUBKY

- Přepněte hlavní vypínač do polohy „0“ a počkejte, dokud se stroj zcela nevypne.
- Vytáhněte jednotku akumulátoru
- Po každém použití vyprázdněte sběrný koš, aby nedošlo ke znehodnocení a nevznikaly překážky v proudění vzduchu, které mohou snížit výkon stroje.
- Koš otočte naruby a prudce jím protřepejte, abyste odstranili zbytky prachu a nečistot.
- Opatrně odstraňte materiál, který ucpal odsávací trubici.

### 7.5 UPEVNŮVACÍ MATICE A ŠROUBY

- Udržujte dotažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným fungováním stroje.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou rukojeti řádně upevněny.

## 8. SKLADOVÁNÍ

### 8.1 ULOŽENÍ STROJE

Kdy je nutné stroj uložit:

- Odepněte akumulátor z jeho uložení a nechte jej nabít (odst. 7.2.2).
- Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- Proveďte vyčištění (odst. 7.3).
- Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. V případě potřeby vyměňte poškozené komponenty a utáhněte povolené šrouby a svorníky nebo se obraťte na autorizované servisní středisko.
- Stroj skladujte:
  - v suchém prostředí;
  - chráněn před povětrnostními vlivy;
  - na místě, které není přístupné dětem;
  - Před uskladněním stroje se ujistěte, že jste vyjmulí klíče a odložili nářadí použité při údržbě.

### 8.2 ULOŽENÍ AKUMULÁTORU

Pokud se akumulátor delší dobu nenabíjí, musí se vždy skladovat ve stínu, v chladném prostředí bez vlhkosti při teplotě prostředí od 0 do 45 °C.

**DŮLEŽITÉ INF.** V případě delší nečinnosti nabíjete akumulátor každé dva měsíce, aby se prodloužila jeho životnost.

## 9. MANIPULACE A PŘEPRAVA

Pokaždé, když je třeba manipulovat se strojem nebo jej přepravovat:

- Zastavte stroj (odst. 6.5);
- Ujistěte se, že všechny pohyblivé části jsou zcela zastaveny;
- Odepněte akumulátor z jeho uložení a nechte jej nabít (odst. 7.2.2);
- Uchopit stroj výhradně za rukojeti a nasměrovat trubky tak, aby nebyly překážkou;
- Ujistěte se, že manipulace se strojem nezpůsobí žádné škody nebo zranění.

## 10. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel. Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být prováděny vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem. Úkony prováděné v neautorizovaných dílnách nebo ne kvalifikovaným personálem budou mít za následek zrušení záručních podmínek a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti výrobce.

- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny; použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může ohrozit bezpečnost stroje a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.

## 11. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční podmínky jsou určeny výhradně pro spotřebitele, tj. neprofesionální uživatele.

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálů a výroby, které byly potvrzeny během záručního období vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

Aplikace záruky je omezena na opravu nebo výměnu komponentu, který je považován za vadný.

Aplikace záruky je podmíněna pravidelnou údržbou stroje.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:

- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací (Návody).
- Profesionálním použitím.
- Nepozorností, nedbalostí.
- Externí příčinou (blesk, nárazy, přítomnost cizích těles uvnitř stroje) nebo nehodou.
- Použitím a montáží, které jsou nevhodné, nebo nejsou dovolené výrobcem.
- Nedostatečnou údržbou.
- Změnou stroje.
- Použitím neoriginálních náhradních dílů (přízpůsobitelné díly).
- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.

Záruka se dále nevztahuje na:

- Údržbářské zákroky (popsané v návodu k použití).
- Běžné opotřebení spotřebních materiálů.
- Běžné opotřebení.
- Zhoršení stavu stroje estetického charakteru, způsobené jeho použitím.
- Dodatečné náklady případně spojené s aktivací záruky, jako je například přesun k uživateli, přeprava stroje k Prodejci, pronájem náhradních zařízení nebo přivolání externí firmy pro provedení všech údržbářských zákroků.

Uživatel je chráněn vlastními národními zákony. Práva uživatele vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou touto zárukou nijak omezena.

## 12. IDENTIFIKACE ZÁVAD

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. Při aktivaci vypínače nebude stroj uveden do chodu	Chybí akumulátor nebo není správně vložený	Ujistěte se, že jsou akumulátory správně umístěny (odst. 7.2.3)
	Akumulátor/y je/Jsou vybitý/é	Zkontrolujte stav nabití akumulátoru a dle potřeby jej dobijte (odst. 7.2.2)
	Vypínač zahájení/zastavení chodu je vadný nebo je foukač poškozený	Nepoužívejte stroj. Okamžitě zastavte stroj, vyjměte akumulátor a obraťte se na Středisko servisní služby.
2. Zastavení motoru během pracovní činnosti	Akumulátory nejsou správně vložené	Ujistěte se, že jsou akumulátory správně umístěny (odst. 7.2.3)
	Akumulátor/y je/Jsou vybitý/é	Zkontrolujte stav nabití akumulátoru a dle potřeby jej dobijte (odst. 7.2.2)
3. Oběžné kolo se otáčí, ale z foukací trubky nevychází vzduch.	Foukací trubka je zablokovaná nebo ucpaná	Zastavte stroj, vyjměte akumulátory a odstraňte případná ucpaní.
4. Nadměrný hluk a/ nebo vibrace během pracovní činnosti	Povolené nebo poškozené součásti	Zastavte stroj, vyjměte akumulátor a: <ul style="list-style-type: none"> <li>– zkontrolujte vzniklé škody;</li> <li>– zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte;</li> <li>– zajistěte opravu poškozených součástí nebo jejich výměnu za součásti s obdobnými charakteristikami.</li> </ul>
5. Ze stroje vychází během jeho použití kouř	Poškozený foukač.	Nepoužívejte stroj. Okamžitě zastavte stroj, vyjměte akumulátor a obraťte se na Středisko servisní služby.
6. Autonomie akumulátoru je nedostatečná	Náročné podmínky použití s vyšším proudovým odběrem	Proveďte optimalizaci použití (odst. 7.2.1)
	Nedostačující akumulátor s ohledem na provozní nároky	Použijte akumulátory s vyšším výkonem (odst. 13.1)
	Pokles kapacity akumulátoru	Zakupte si nový akumulátor
7. Nabíječka akumulátoru nenabíjí akumulátor	Akumulátory nejsou správně vložené do nabíječky akumulátoru	Zkontrolujte, zda je vložení správné (odst. 7.2.2)
	Nevhodné podmínky prostředí	Dobíjejte v prostředí s vhodnou teplotou (viz návod k obsluze akumulátoru/ nabíječky akumulátoru)
	Znečištěné kontakty	Očistěte kontakty
	Chybí napětí pro nabíječku akumulátoru	Zkontrolujte, zda je zástrčka řádně zasunuta a zda je v zásuvce elektrické sítě proud
	Vadná nabíječka akumulátoru	Proveďte výměnu s použitím originálního náhradního dílu
		Pokud problém přetrvává, nahládněte do návodu akumulátoru/nabíječky akumulátoru.

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

## 13. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### 13.1 AKUMULÁTORY

K dispozici jsou akumulátory různé kapacity, aby bylo možné se přizpůsobit různým provozním nárokům (obr. 14).

Seznam akumulátorů homologovaných pro tento stroj je uveden v tabulce „Technické údaje“.

### 13.2 NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ

Zařízení, které se používá pro nabití akumulátoru (obr. 15).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | BLV 20 Li S - BLV 20 Li A       |
| c) Numero di Serie:     | 23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999 |
| d) Motore:              | a batteria                      |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 50636-2-100: 2014  
EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A2:2019 +A14:2019  
EN 62233: 2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

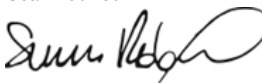
- |   |      |                   |
|---|------|-------------------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 98,7 | dB(A)             |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 102  | dB(A)             |
| k) Flusso d'aria:                       | 0,16 | m <sup>3</sup> /s |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hand-held garden Blower-Vacuum

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | BLV 20 Li S - BLV 20 Li A       |
| c) Serial number:     | 23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999 |
| d) Engine:            | battery-operated                |

### 3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

### 4. Reference to harmonised standards:

EN 50636-2-100:2014  
EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A2:2019 +A14:2019  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

- |                                  |      |                   |
|----------------------------------|------|-------------------|
| g) Measured sound power level:   | 98,7 | dB(A)             |
| h) Guaranteed sound power level: | 102  | dB(A)             |
| k) Flow of air:                  | 0,16 | m <sup>3</sup> /s |

- |   |  |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.<br>Via del Lavoro, 6<br>31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur–Aspirateur de jardin portatif</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: accu</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower-Vacuum</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser–Laubsauger</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiertes Schalleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer–Zuiger voor tuinwerken</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador–Aspirador portátil de jardín</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador–Aspirador portátil de jardim</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φυσητήρας–Αναροφητήρας κήπου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p><b>TR</b> (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir Üfleyci–Aspiratör</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносен Раздувувач -Вшмукувач</p> <p>a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: e) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрација на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>

<p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær blås maskin-sugemaskin for hager</li> <li>a) Type / Modell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Oppfyller kravene i direktivene:</li> <li>e) Sertifiseringsorgan</li> <li>4. Henvisning til harmoniserte standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivnivå</li> <li>h) Garantert lydeffektivnivå</li> <li>k) Luftstrømning</li> <li>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Företaget</li> <li>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövblås-Lövsug för trädgårdsbruk</li> <li>a) Typ / Basmodell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</li> <li>e) Intygsorgan_ Anmält organ</li> <li>4. Referens till harmoniserade standarder</li> <li>g) Uppmått ljudeffektivnivå</li> <li>h) Garanterad ljudeffektivnivå</li> <li>k) Luftflöde</li> <li>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</li> <li>o) Ort och datum</li> </ol>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær Bærbær-løvsuger</li> <li>a) Type / Model</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</li> <li>e) Certificeringsorgan</li> <li>4. Henvisning til harmoniserede standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivniveau</li> <li>h) Garanteret lydeffektivniveau</li> <li>k) Luftflow</li> <li>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>
<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Kopadirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yritys</li> <li>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannatettava lehtipuhallin-lehti-imuri</li> <li>a) Tyyppi / Perusmalli</li> <li>c) Sarjanumero</li> <li>d) Moottori : akku</li> <li>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</li> <li>e) Sertifiointiryitys</li> <li>4. Viitataan harmonisoituihin standardeihin</li> <li>g) Mittattu äänitehotaso</li> <li>h) Taattu äänitehotaso</li> <li>k) Ilmavirtaus</li> <li>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</li> <li>o) Paikka ja päivämäärä</li> </ol>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Společnost</li> <li>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní Foukač</li> <li>a) Typ / Základní model</li> <li>c) Výrobní číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> <li>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</li> <li>e) Certifikační orgán</li> <li>4. Odkazy na Harmonizované normy</li> <li>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Proud vzduchu</li> <li>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:</li> <li>o) Místo a Datum</li> </ol>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spółka</li> <li>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawa-Odkurzacz ogrodowy trzymany w rękach</li> <li>a) Typ / Model podstawowy</li> <li>c) Numer seryjny</li> <li>d) Silnik: akumulator</li> <li>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</li> <li>e) Jednostka certyfikująca</li> <li>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</li> <li>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</li> <li>k) Przepływ powietrza</li> <li>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</li> <li>o) Miejscowość i data</li> </ol>
<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alulírott Vállalat</li> <li>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó</li> <li>a) Típus / Alaptípus</li> <li>c) Gyártási szám</li> <li>d) Motor: akkumulátor</li> <li>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</li> <li>e) Tanúsító szerv</li> <li>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</li> <li>g) Mért zajteljesítmény szint</li> <li>h) Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>k) Levegőáramlás</li> <li>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</li> <li>o) Helye és ideje</li> </ol>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b> (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предприятие</li> <li>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная садовая Воздуходувка-Аспиратор</li> <li>a) Тип / Базовая модель</li> <li>c) Паспорт</li> <li>d) Двигатель: батарея</li> <li>3. Соответствует требованиям следующих директив:</li> <li>e) Сертифицирующий орган</li> <li>4. Ссылки на гармонизированные нормы</li> <li>g) Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>k) Поток воздуха</li> <li>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</li> <li>o) Место и дата</li> </ol>	<p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tvrtka:</li> <li>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhala</li> <li>a) Vrsta / Osnovni model</li> <li>c) Matični broj</li> <li>d) Motor: baterija</li> <li>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</li> <li>e) Certifikacijsko tijelo</li> <li>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</li> <li>g) Izmjerena razina zvučne snage</li> <li>h) Zajamčena razina zvučne snage</li> <li>k) Protok zraka</li> <li>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol>

<p><b>SL</b> (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Družba</li> <li>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik–Sesalnik</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>c) Serijska številka</li> <li>d) Motor: baterija</li> <li>3. Skladen je z določili direktiv :</li> <li>e) Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>4. Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>a) Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>k) Pretok zraka</li> <li>n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:</li> <li>o) Kraj in datum</li> </ol>	<p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ izjava o skladnosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvac - Usisivač</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: akumulator</li> <li>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:</li> <li>e) Certifikaciono tijelo</li> <li>4. Pozivanje na usklađene norme</li> <li>g) Izmereni nivo zvučne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>k) Protok vazduha</li> <li>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol>	<p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b> (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spoločnosť</li> <li>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný Fúkač-Vysávač</li> <li>a) Typ / Základný model</li> <li>c) Výrobné číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> <li>3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:</li> <li>e) Certifikačný orgán</li> <li>4. Odkaz na Harmonizované normy</li> <li>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Prúd vzduchu</li> <li>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</li> <li>o) Miesto a Dátum</li> </ol>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE -Declarație de Conformitate</b> (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Societatea</li> <li>2. Declară pe propria răspundere că mașina: Sufiantă–Aspirator portabilă de grădină</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: baterie</li> <li>3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor:</li> <li>e) Organism de certificare</li> <li>4. Referință la Standardele armonizate</li> <li>g) Nivel de putere sonoră măsurat</li> <li>h) Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>k) Flux de aer</li> <li>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>o) Locul și Data</li> </ol>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcijų vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b> (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bendrovė</li> <li>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų pūstuvais ir dulkių siurblys</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Variklis: baterija</li> <li>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</li> <li>e) Sertifikuavimo įstaiga</li> <li>4. Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>g) Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>h) Užtikrinamas garso galios lygis</li> <li>k) Oro srautas</li> <li>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</li> <li>o) Vieta ir Data</li> </ol>	<p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uzņēmums</li> <li>2. Uzņēmoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pārnēsājams dārza pūtējs-vakuums</li> <li>a) Tips / Bāzes modelis</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: akumulators</li> <li>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</li> <li>e) Sertifikācijas iestāde</li> <li>4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem</li> <li>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>k) Gaisa plūsmas</li> <li>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</li> <li>o) Vieta un datums</li> </ol>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstval)</p> <p><b>EC deklaracija o usaglašenosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preduzeće</li> <li>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvac-Usisivač</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: akumulator</li> <li>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:</li> <li>e) Certifikaciono telo</li> <li>4. Pozivanje na usklađene norme</li> <li>g) Izmereni nivo zvučne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>k) Protok vazduha</li> <li>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</li> <li>o) Mesto i datum</li> </ol>	<p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>EO декларация за съответствие</b> (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дружеството</li> <li>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка-прахосмукачка</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>c) Сериен номер</li> <li>d) Мотор: акумулатор</li> <li>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</li> <li>e) Сертифициращ орган</li> <li>4. Базирано на хармонизираните норми</li> <li>g) Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>h) Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>k) Въздушен поток</li> <li>n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</li> <li>o) Мястото и дата</li> </ol>	<p><b>ET</b> (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b> (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur-tolmuimeja</li> <li>a) Tüüp / Põhimudel</li> <li>c) Matrikkel</li> <li>d) Mootor: aku</li> <li>3. Vastab direktiivide nõuetele:</li> <li>e) Kinnitav asutus</li> <li>4. Viide ühtlustatud standarditele</li> <li>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>k) Õhuvool</li> <li>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</li> <li>o) Koht ja Kuupäev</li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
OU  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England